

## ДОГОВОР КУПИ-ПРОДАЖИ

“ ” \_\_\_\_\_ г.

Московская область  
№ \_\_\_\_\_

Федеральное государственное бюджетное учреждение «Всероссийский центр карантина растений» (сокращенное наименование – ФГБУ «ВНИИКР»), именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице директора \_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, и Компания \_\_\_\_\_, именуемая в дальнейшем «Покупатель», в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, вместе именуемые «Продавец и Покупатель», совместно именуемые «Стороны», а по отдельности - «Сторона», заключили настоящий Договор купли-продажи (далее - Договор) о нижеследующем:

### 1. Предмет Договора

Продавец настоящим соглашается продавать, а Покупатель соглашается приобретать у Продавца в соответствии с условиями настоящего Договора и на протяжении срока его действия \_\_\_\_\_ (далее именуемые «Товар»), перечисленные в Спецификации (Приложение № 1) к настоящему Договору и являющейся неотъемлемой частью Договора.

### 2. Упаковка и маркировка

2.1. Упаковка должна обеспечить сохранность Товара во время транспортировки всеми видами транспорта, перевалки в пути, во время хранения (не менее 30 суток), предотвратить порчу Товара от атмосферных воздействий.

2.2. Товар должен быть упакован в полиэтиленовые пакеты. В качестве транспортной тары используют подходящего размера картонные коробки.

2.3. Транспортная тара должна иметь следующую маркировку, нанесенную несмываемой краской, и содержать следующую информацию:

- номер Договора;
- наименование Продавца и Покупателя;
- наименование и количество Товара;
- вес брутто и нетто;
- адрес Покупателя (получателя) (для внешней маркировки).

### 3. Отгрузка и транспортировка

3.1. Отгрузка и доставка Товара осуществляется Продавцом до места доставки Покупателя по адресу: \_\_\_\_\_.

3.2. Стоимость доставки (транспортные расходы) включена в стоимость Товара.

3.3. Доставка Товара осуществляется Продавцом за счет Покупателя.

3.4. Способ доставки товара:

- почтовое отправление через EMS-PT Почта России (УФПС Ивановской области – филиал ФГУП «Почта России»)

3.5. Адрес отгрузки Товара (адрес

## PURCHASE AND SALE AGREEMENT

“ ” \_\_\_\_\_ г.

Moscow Region  
No. \_\_\_\_\_

The Federal State Budgetary Institution All-Russian Plant Quarantine Center (FGBU “VNIKR” as the abbreviated name), hereinafter referred to as “Seller” represented by Director \_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter, and company \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as “Buyer”, represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_, “Seller and Buyer” being together hereinafter referred to as the “Parties” and each, a “Party” have concluded the Purchase and Sale Agreement herein (hereinafter referred to as the “Contract”) as follows:

### 1. Subject of Agreement

The Seller hereby agrees to sell and the Buyer hereby agrees to purchase according to the terms and conditions of this Contract and during the terms hereof a selection of pheromone traps (hereinafter referred to as Goods) as per the Specification (Annex No.1) that is an integral part of the Contract and attached hereto.

### 2. Packaging and labeling

2.1. Packaging must ensure the safety of Goods during transportation by all types of transport, transshipment on the way, storage (no less than 30 days) and prevent damage of Goods from weather conditions.

2.2. Goods must be packed in plastic bags. Cardboard boxes of suitable size must be used as transport packaging during the transportation.

2.3. Transport packaging must be labelled with indelible paint and contain the following information:

- number of Contract;
- name of Seller and Buyer;
- description and quantity of Goods;
- gross and net weight;
- address of Buyer (consignee) (for external labeling).

### 3. Shipment and transportation

3.1. Dispatch and delivery of Goods are carried out by the Seller to the Buyer’s point delivery address: \_\_\_\_\_.

3.2. Freight quote (transportation costs) is included into the price of Goods

3.3. Delivery of Goods are carried out by the Seller at the Buyer's expense.

3.4. Delivery method of Goods:

- sending by post via EMS-PT Russian Post (Administration of Federal Postal Service (UFPS) of Ivanovo region – branch of FSUE Russian Post)

3.5. Dispatching Address of Goods (Consignor

Грузоотправителя):  
Ивановский филиал ФГБУ «ВНИИКР»  
КПП 370243001  
Адрес: 153007, г. Иваново,  
ул. Молодых рабочих, дом 1,  
Тел. 8 (4932) 93-9839

#### 4. Риски и Право собственности

4.1. Право собственности на Товар переходит от Продавца к Покупателю в момент приемки Товара Покупателем и/или уполномоченным представителем Покупателя по доверенности и подписания Покупателем товаросопроводительной документации в месте доставки Товара Покупателю по адресу (согласно п.3.1. настоящего Договора).

#### 5. Документация

5.1. Поставка Товара от Грузоотправителя в адрес Покупателя должна сопровождаться следующими оригинальными документами:

- договор (2 экземпляра);
- счет (3 экземпляра);
- счет-фактура (3 экземпляра);
- упаковочный лист (3 экземпляра);
- товарная накладная Грузоотправителя (ТОРГ-12) (4 экземпляра);
- накладная EMS-PT Почта России (1 экземпляр);
- и иные документы, необходимые для международного почтового отправления.

5.2. В случаях, когда Продавцом или Грузоотправителем в направляемых с Товаром документах допущена ошибка, Продавец незамедлительно информирует об этой ошибке Покупателя и отправляет исправленный и/или дополненный документ Покупателю с помощью факсимильной связи или электронной почты. Полученные таким образом документы принимаются как оригинальные.

#### 6. Информация об отгрузке

6.1. Продавец обязуется в течение 3 (трех) рабочих дней, с даты получения предоплаты от Покупателя подготовить Товар к отгрузке.

6.2. Продавец обязуется после отправки Грузоотправителем Товара в течение 2 (двух) рабочих дней со дня отгрузки сообщить Покупателю номер EMS отправления на электронный адрес Покупателя.

6.3. Покупатель обязуется отправить на электронную почту Продавца ([sales@vniikr.ru](mailto:sales@vniikr.ru)) сканированные копии оригиналов документов в соответствии с п. 6.4. Договора в течение 3 рабочих дней с момента получения Товара.

6.4. Покупатель обязан в течение 30-ти календарных дней с даты получения Товара, указанного в товарной накладной (форма ТОРГ-12) Грузоотправителя, направить Продавцу оригиналы и копии следующих документов, заверенные подписью Покупателя и/или уполномоченным представителем Покупателя по доверенности, и оригинальной печатью Покупателя:

- адресный ярлык (С1) EMS отправления Почта России (1 экземпляр - копия)
- товарная накладная Грузоотправителя (1 экземпляр - оригинал)
- договор (1 экземпляр – оригинал)

Address):  
Ivanovo Branch of FGBU “VNIIKR”  
KPP (Tax Registration Reason Code) 370243001  
Address: 153007, Ivanovo  
1 Molodykh Rabochikh Street  
Tel. 8 (4932) 93-9839

#### 4. Risks and Title

4.1. Title to the Goods shall pass from the Seller to the Buyer at the moment of receipt of the Goods by the Buyer and/or authorized representative of the Buyer by proxy and at the time of the Buyer’s signing of the shipping documentation at the delivery point of the Goods at the Buyer’s address (according to p.3.1. of this Contract).

#### 5. Documentation

5.1. Shipping of the Goods from the Consignor to the Buyer’s address should be accompanied with following original documents:

- Contract (2 originals);
- Invoice (3 originals);
- VAT invoice (3 originals);
- Packing list (3 originals);
- Delivery Note for Goods Movement of the Consignor (form TORG-12) (4 originals);
- waybill of EMS-PT Russian Post (1 original);
- and others documents, needed for international post.

5.2. If there is a mistake in any shipping document accompanying the Goods of Seller or Consignor, the Seller shall immediately inform the Buyer about this fact and send the revised and/ or supplemented document to the Buyer by means of fax or e-mail. Revised and/or supplemented documents received this way are accepted as originals.

#### 6. Shipment information

6.1. The Seller hereby undertakes within 3 (three) business days, from the date of receipt of the prepayment from the Buyer to prepare the Goods for shipment.

6.2. The Seller hereby undertakes to provide the Buyer with the EMS waybill number to the Buyer's email address within 2 (two) business days since the dispatch date of Goods from the Consignor to the Buyer.

6.3. The Buyer hereby undertakes within 3 (three) business days after the receipt of the Goods to send to the Seller's e-mail ([sales@vniikr.ru](mailto:sales@vniikr.ru)) the scanned copies of original documents in accordance with paragraph 6.4. of the Contract.

6.4. The Buyer is obliged, within 30 calendar days from the date of receipt of the Goods specified in the Delivery Note for Goods Movement of the Consignor (form TORG-12), to send to the Seller the originals and copies of the following documents, signed by the Buyer and/or authorized Buyer’s signatory by proxy, and stamped with the original corporate seal of the Buyer:

- EMS address label (C1) of Russian Post (1 copy)
- Delivery Note for Goods Movement of the Consignor (form TORG-12) (1 original)
- Contract (1 original)

## 7. Приемка-сдача Товара и проверка его качества

7.1. Продавец обязуется поставить Товар в срок не более 60 рабочих дней с момента поступления предоплаты на счет Продавца.

7.2. Приемка Товара по количеству осуществляется Покупателем в течение 2 (двух) рабочих дней с даты получения Товара Покупателем после подписания товарной накладной Продавца Покупателем.

7.3. Приемка Товара по качеству упаковки и ассортименту Товара осуществляется Покупателем в течение 3 (трех) рабочих дней, в соответствии с наименованиями Товара, указанных в Спецификации (Приложение №1) к настоящему Договору.

Покупатель обязан совершить все необходимые действия, обеспечивающие приемку поставленного Товара в соответствии с Договором.

7.4. В случае обнаружения несоответствия качества, количества и ассортимента Товара, указанного в Спецификации (Приложение №1), Покупатель обязуется отправить уведомление об этом на электронный адрес Продавца [sales@vniikr.ru](mailto:sales@vniikr.ru) в течение 2 (двух) рабочих дней с даты получения Товара Покупателем, и составить Акт о несоответствии Товара с представителем незаинтересованной организации или в одностороннем порядке.

7.5. Претензия по вопросам несоответствия поставленного Товара должна быть предъявлена Покупателем Продавцу в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения Товара. Продавец обязан рассмотреть претензию в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения Покупателем Претензии. Если Продавец не предоставил ответ Покупателю в указанный срок, претензия считается признанной Продавцом.

7.6. В случае поставки Товара ненадлежащего качества Покупатель вправе требовать возврата уплаченной за товар денежной суммы или замены Товара ненадлежащего качества Товаром надлежащего качества, соответствующего условиям Договора согласно Спецификации (Приложение №1).

## 8. Цена Договора и порядок расчетов

8.1. Цена Договора составляет \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) рубля \_\_\_\_\_ копеек, включая НДС в размере 20 (Двадцать) %, что составляет \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) рублей \_\_\_\_\_ копейки.

8.2. Цены на Товар устанавливаются в Российских рублях. Установленные цены являются полными и окончательными, то есть включают в себя стоимость Товара, стоимость упаковки, упаковочных материалов и тары (при наличии), стоимость погрузочных работ на складе Грузоотправителя, стоимость доставки (транспортные расходы) Товара Покупателю и все прочие составляющие согласно соответствующим условиям поставки.

8.3. Покупатель оплачивает Товар путем перечисления денежных средств на расчетный счет Продавца в виде 100% предоплаты.

8.4. Оплата Товара производится путем перечисления денежных средств на расчетный счет Продавца платежным поручением.

## 9. Условия поставки

## 7. Acceptance-Delivery of Goods and quality inspection

7.1. The Seller hereby undertakes to deliver the Goods within 60 (sixty) business days upon and after receipt of the prepayment to the Seller's bank account.

7.2. The acceptance of the Goods as per quantity shall be executed by the Buyer within 2 (two) business days upon the date of receipt of the Goods by the Buyer prior signing of the Delivery Note.

7.3. The acceptance of the Goods as per quality of package and assortment shall be executed by the Buyer within 3 (three) business days, according to the names of Goods in the Specification (Annex No.1) to this Contract.

The Buyer is obliged to take all necessary actions to ensure that the delivered Goods are accepted in accordance with the Contract.

7.4. In case there are nonconformity in quality, quantity and assortment of Goods mentioned in the Specification (Annex No.1) to this Contract, the Buyer hereby undertakes to send a notice to the Seller's e-mail address specified herein [sales@vniikr.ru](mailto:sales@vniikr.ru) of such discrepancies within 2 (two) business days upon the date of receipt of Goods by the Buyer, and to draw up a non-conformity report in conjunction with a representative of an independent organization or unilaterally.

7.5. A claim of non-conformity of the Goods delivered must be lodged by the Buyer against the Seller within 10 (ten) business days since the date of receipt of the Goods. The Seller hereby undertakes to consider the claim within 30 (thirty) calendar days of the Buyer's receipt of the Claim. If the Seller has not replied to the Buyer within the specified time frame, the claim is considered to be recognized by the Seller.

7.6. In the event of delivery of non-conforming Goods, the Buyer shall be entitled to claim reimbursement of the amount of money paid for Goods or replacement of the non-conforming Goods with the Goods of satisfactory quality corresponding to the terms of the Contract according to the Specification (Annex No.1).

## 8. Pricing and payment terms

8.1. The total purchase price under the Contract is \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) rubles \_\_\_\_\_ kopeks, including VAT of 20 (twenty) % which corresponds to \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) rubles \_\_\_\_\_ kopeks.

8.2. The prices are specified in Russian Rubles. Specified prices are full and final, i.e. include Goods cost, packages costs, cost of shipping materials and packaging, loading costs at the warehouse of the Consignor (if any), and freight quote (transportation costs) of Goods and all other costs according to related delivery terms.

8.3. Payment for Goods shall be made by the Buyer as 100% advance payment to the Seller's bank account.

8.4. Payment of the Goods is made by transfer of funds to the Seller's bank account with a payment order.

## 9. Delivery Terms

9.1. Товар, поставляемый по настоящему Договору, поставляется на условиях поставки, указанных в Спецификации к настоящему Договору (Приложение №1).

9.2. Условия поставки, применяемые в рамках настоящего Договора, регламентируются и интерпретируются Международными коммерческими условиями Incoterms в редакции 2010 года.

#### **10. Ответственность Сторон**

10.1. В случае нарушения срока поставки Товара, указанного в настоящем Договоре, Продавец уплачивает Покупателю пеню в размере 0,01% от стоимости Товара, поставка которого просрочена, за каждый день просрочки.

10.2. В случае просрочки оплаты Товара Покупатель уплачивает Продавцу пеню в размере 0,01% от суммы платежа за каждый день просрочки.

10.3. Уплата штрафов и пени не освобождает Сторону от обязанности возместить ущерб, понесенный другой Стороной в результате несоблюдения ею условий Договора.

#### **11. Обстоятельства непреодолимой силы**

11.1. Ни одна из Сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение своих обязательств, если неисполнение является следствием обстоятельств непреодолимой силы: наводнения, пожара, землетрясения и других стихийных бедствий, забастовок или военных действий, возникших после заключения настоящего Договора.

Освобождает Стороны от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору также запрет на совершение действий, составляющих содержание этих обязательств, исходящий от органов государственной власти.

11.2. Если любое из названных обстоятельств непосредственно повлияло на неисполнение обязательства в срок, установленный в Договоре, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства.

11.3. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательства ввиду обстоятельств непреодолимой силы, обязана немедленно (однако не позднее 10 дней с момента их наступления и прекращения) в письменной форме уведомить другую Сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращения вышеуказанных обстоятельств.

Не уведомление или несвоевременное уведомление лишает Сторону права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору.

#### **12. Сроки исковой давности. Арбитраж.**

12.1. Срок исковой давности по требованиям Сторон, вытекающим из настоящего Договора, составляет 3 (три) года.

12.2. Любые споры, противоречия или претензии, возникшие или связанные с настоящим Договором и сделанными впоследствии поправкам к нему, включая его заключение, действительность, обязательную силу,

9.1. The Goods delivered pursuant to this Contract will be shipped under delivery terms indicated in the Specification (Annex No.1) attached.

9.2. The terms of delivery under this Contract shall be governed and interpreted under and by the International Commercial Terms 2010 (Incoterms 2010).

#### **10. Liabilities of the Parties**

10.1. In case of delayed delivery of Goods specified in this Contract, the Seller shall pay to the Buyer a penalty fee amounted to 0.01 % of Goods' overall value for each day of delivery's delay.

10.2. In case of payment delays of Goods, the Buyer shall pay to the Seller a penalty fee amounted to 0.01% of the payment amount for each day of delay.

10.3. The payment of fines and penalty fees shall not release the Party from the obligation to compensate damages sustained by another Party as a result of the breach of the terms of the Contract.

#### **11. Force Majeure**

11.1. Neither Party shall be liable for failure to perform in whole or in part its obligations under the Contract to the extent that such failure is caused by flood, fire, earthquake or any other natural disasters, strikes or war which occurred after signing the Contract.

Each party shall be excused from liability for the failure in performance or improper performance of any obligation under the Contract to the extent that such performance is prevented by the prohibition of the governmental body.

11.2. If any of the above mentioned events directly prevented timely performance of the obligation during the time period set forth in the Contract, that time period shall be extended by the period of any delay in such Party's performance caused by a force majeure.

11.3. The Party that could not perform its obligations due to force majeure shall immediately (but not later than 10 days after its occurrence or termination) notify the other Party of such force majeure by giving a written notice to the other Party about the occurrence, anticipated duration and termination of such force majeure.

Failure of an affected Party to notify the other Party or delay the notification about the force majeure, shall deprive the Party of the right to be excused from the liability for non-performance or unduly performance of its obligations under the Contract.

#### **12. Limitation period. Arbitration**

12.1. The claims of the Parties under the Contract have a limitation period of 3 (three) years.

12.2. Any dispute, controversy or claim arising under, out of, or relating to this Contract and any subsequent amendments of this Contract, including, without limitation, its formation, validity, binding effect, interpretation,

толкование, исполнение, нарушение или расторжение, так же, как и внедоговорные претензии, должны быть, по возможности, решены путём переговоров между Сторонами. Если такой спор, противоречие или претензия не могут быть разрешены путём переговоров, то такой спор, противоречие или претензия должны быть рассмотрены Международным коммерческим арбитражным судом при ТПП РФ.

12.3. Адреса электронной почты сторон:

- ФГБУ «ВНИИКР»: sales@vniikr.ru;

- Компания \_\_\_\_\_:

### 13. Прочие условия

13.1. Договор вступает в силу незамедлительно с даты его подписания уполномоченными представителями Сторон, и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору.

13.2. Настоящий Договор может быть согласован и подписан Сторонами посредством его передачи с помощью электронной почты на электронный адреса Сторон, указанные в разделе 12 (пункт 12.3.) настоящего Договора.

13.3. Все налоги, сборы и таможенные пошлины, связанные с выполнением настоящего Договора и взимаемые на территории Продавца, уплачиваются за счет Покупателя.

13.4. После подписания настоящего Договора все переговоры и переписка, предшествующие подписанию настоящего Договора, считаются недействительными.

Ни одна из Сторон не имеет права передачи своих прав и обязательств по Договору третьему лицу без письменного на это согласия другой Стороны.

13.5. Покупатель обязан немедленно письменно уведомить Продавца об изменении своих реквизитов. Уведомление должно быть вручено представителю Продавца лично под расписку или направлено Продавцу заказным письмом с уведомлением о вручении.

13.6. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору будут действительны лишь при условии, если они выполнены в письменной форме и подписаны надлежаще уполномоченными представителями Сторон.

13.7. Настоящий Договор составлен в двух оригинальных экземплярах на английском и русском языках, по одному экземпляру для каждой Стороны. Тексты на английском и русском языках имеют одинаковую юридическую силу. В случае возникновения несогласия, разночтения и/или спора, расхождений относительно интерпретации данного Договора преимущественную силу имеет текст на английском языке.

13.8. Вся деловая переписка между Сторонами по настоящему Договору осуществляется на русском и английском языках.

13.9. Все, что не предусмотрено настоящим Договором, регулируется нормами международного права.

### 14. Срок действия договора

14.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания уполномоченными представителями сторон

performance, breach or termination, as well as non-contractual claims, shall, if possible, be finally settled amicably by negotiation between the Parties. If such dispute, controversy or claim cannot be amicably settled, then the dispute, controversy or claim shall be referred to and finally determined by arbitration the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (the ICAC at the RF CCI).

12.3. E-mail addresses of the Parties:

- FGBU "VNIKР": sales@vniikr.ru;

- Company \_\_\_\_\_:

### 13. Other provisions

13.1. The Contract shall become effective immediately following the Signing Date by the authorized representatives of the Parties and remain valid until all obligations under this Contract have been completely fulfilled by the Parties.

13.2. This Contract can be agreed upon and signed by the Parties by e-mail to the e-mail addresses of the Parties specified in the section 12 (Paragraph. 12.3) of this Contract.

13.3. All taxes, fees and customs duties in connection with the fulfilment of the Contract, and levied on the Seller's territory, shall be paid by the Buyer.

13.4. Once this Contract is signed, all negotiations and correspondence prior to the signing of this Contract become null and void.

Neither Party hereto shall be entitled to assign or transfer its rights or obligations stated in this Contract to any third party without the prior written consent of the other Party.

13.5. The Buyer is obliged to notify the Supplier immediately in writing of change in company details of. The notice must be handed to the Seller's representative in person on receipt or sent to the Seller by registered letter with recorded delivery. by registered letter with recorded delivery.

13.6. Any changes and amendments to the Contract will only be valid if executed in writing and duly signed by authorized representatives of both Parties.

13.7. The present Contract is signed in two copies in Russian and English, one copy for each Party. Texts in English and Russian languages are of equal legal force. In case of any discrepancy, contradictions and/or dispute and/or controversy regarding interpretation of this Contract, the English text shall prevail.

13.8. All business correspondence between the Parties under the Contract shall be conducted in Russian and English.

13.9. All other respects not specified by this Contract shall be governed by norms of international law.

### 14. Term and termination

14.1. The Contract shall become effective following the Signing Date by the authorized representatives of the Parties

и действует до \_\_\_\_\_ 2019 г.

14.2. При желании одной из Сторон прекратить его действие досрочно, указанная Сторона должна в письменной форме уведомить другую Сторону об этом в срок за 30 (тридцать) дней до даты его предполагаемого прекращения и выплатить все причитающиеся по настоящему Договору суммы.

**15. Юридические адреса сторон:**

**Продавец:**

Наименование: Федеральное государственное бюджетное учреждение «Всероссийский центр карантина растений» (сокращенное наименование – ФГБУ «ВНИИКР»)  
Адрес: РФ, Московская область, Раменский р-н, р.п. Быково, ул. Пограничная, д 32  
телефон: +7 499 707-22-27  
e-mail: sales@vniikr.ru

**Банковские реквизиты Продавца:**

ИНН 5040036718  
КПП 504001001  
р/с 40501810545252000104  
УФК по Московской области  
(ФГБУ «ВНИИКР», л/с 20486X02820)  
где X английская  
ГУ Банка России по ЦФО  
БИК 044525000

**Грузоотправитель:**

**Ивановский филиал ФГБУ «ВНИИКР»**

КПП 370243001  
Адрес: 153007, г. Иваново,  
ул. Молодых рабочих, дом 1,  
Тел. 8 (4932) 93-9839

**Покупатель:**

Наименование: \_\_\_\_\_  
Адрес: \_\_\_\_\_  
телефон: + \_\_\_\_\_  
факс: + \_\_\_\_\_  
e-mail: \_\_\_\_\_  
Банковские реквизиты:

ВIC: \_\_\_\_\_  
IBAN: \_\_\_\_\_  
VAT: \_\_\_\_\_

Продавец \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
*подпись*

Покупатель \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
*подпись*

and remain valid until \_\_\_\_\_, 2019.

14.2. The Contract may be terminated at the wish of one of the Parties, the specified Party must notify the other Party in writing within 30 (thirty) days of the date of its intended termination and pay all amounts owed under this Contract.

**15. Legal addresses of the Parties:**

**Seller:**

Name: The Federal State Budgetary Institution All-Russian Plant Quarantine Center (FGBU “VNIIKR” as the abbreviated name)  
Address: Russian Federation, Moscow Region, Ramenskiy District, p. Bykovo, 32 Pogranichnaya Street  
telephone: +7 499 707-22-27  
email: sales@vniikr.ru

**Seller’s Bank details:**

Taxpayer Identification Number (INN) 5040036718  
Tax Registration Reason Code (KPP) 504001001  
Bank Settlement Account 40501810545252000104  
Federal Treasury Department (FTD) for Moscow Region  
(FGBU “VNIIKR” client account 20486X02820 where X – English letter)  
The Central Bank of the Russian Federation Main Branch for the Central Federal District  
RCBIC (BIK) 044525000

**Consignor:**

**Ivanovo Branch of FGBU “VNIIKR”**

KPP (Tax Registration Reason Code) 370243001  
Address: 153007, Ivanovo  
1 Molodykh Rabochikh Street  
Tel. 8 (4932) 93-9839

**Buyer:**

Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
telephone: + \_\_\_\_\_  
fax: + \_\_\_\_\_  
e-mail: \_\_\_\_\_

**Buyer’s Bank details:**

ВIC: \_\_\_\_\_  
IBAN: \_\_\_\_\_  
VAT: \_\_\_\_\_

Seller \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
*signature*

Buyer \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
*signature*

**Приложение № 1/Annex No.1**  
**К Договору купли-продажи/to the Purchase and Sale Agreement**  
**№ \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 г.**  
**No. \_\_\_\_\_ of «\_\_» \_\_\_\_\_ 2019**  
**Московская область/ Moscow Region**

**СПЕЦИФИКАЦИЯ/ SPECIFICATION**

К Договору купли-продажи от «\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 № \_\_\_\_\_ /  
 To the Purchase and Sale Agreement of \_\_\_\_\_ 2019 No. \_\_\_\_\_

между Федеральным государственным бюджетным учреждением «Всероссийский центр карантина растений»  
 (сокращенное наименование – ФГБУ «ВНИИКР») и \_\_\_\_\_ /  
 between the Federal State Budgetary Institution All-Russian Plant Quarantine Center (FGBU “VNI IKR”)  
 and \_\_\_\_\_

Стороны пришли к соглашению о поставках Товара на условиях поставки \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
 (согласно Инкотермс, 2010) /  
 The Parties hereby agreed as follow to deliver Goods on \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ terms of delivery  
 (according to Incoterms, 2010)

| №     | Name of Goods                  | Description of Goods | Unit of measurement, pcs (gr) | Quantity | Price per unit including VAT in Rubles | Total including VAT in Rubles | Total including VAT and shipping charges in Rubles |
|-------|--------------------------------|----------------------|-------------------------------|----------|--|-------------------------------|--|
| № п/п | Наименование Товара            | Описание Товара      | Ед. изм., шт. (гр.)           | Кол-во   | Цена за единицу, с НДС, руб.           | Сумма, с НДС, руб.            | Сумма, включая НДС с транспортными расходами, руб. |
| 1     |                                |                      |                               |          |  |                               |  |
| 2     |                                |                      |                               |          |  |                               |  |
|       | <b>ИТОГО С НДС 20%/</b>        |                      |                               |          |  |                               |  |
|       | <b>TOTAL Including VAT 20%</b> |                      |                               |          |  |                               |  |
|       | <b>НДС 20%/</b>                |                      |                               |          |  |                               |  |
|       | <b>VAT 20%</b>                 |                      |                               |          |  |                               |  |

**Продавец/Seller:**

**Покупатель/Buyer:**

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
 (подпись/signature)

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
 (подпись/signature)

Печать/Stamp

Печать/Stamp

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2019

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2019